

Les 20 – Antwoorden

Opdracht 1: Geef de vervoeging van het werkwoord כָּתַב kátav Schrijven.

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon
Ik (m)	כּוֹתֵב kotev	כָּתַבְתִּי kátavtie	אֶכְתּוֹב èchtov	אֲנִי
Ik (v)	כּוֹתֵבֶת kotèvèt	כָּתַבְתִּי kátavtie	אֶכְתּוֹב èchtov	אֲנִי
Jij (m)	כּוֹתֵב kotev	כָּתַבְתָּ kátavtá	תִּכְתּוֹב tichtov	אַתָּה
Jij (v)	כּוֹתֵבֶת kotèvèt	כָּתַבְתְּ kátavt	תִּכְתְּבִי ticht ^e vie	אַתְּ
Hij	כּוֹתֵב kotev	כָּתַב kátav	יִכְתּוֹב yichtov	הוּא
Zij	כּוֹתֵבֶת kotèvèt	כָּתְבָה katváh	תִּכְתּוֹב tichtov	הִיא
Wij (m)	כּוֹתְבִים kotviem	כָּתַבְנוּ kátavnoe	נִכְתּוֹב nichtov	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	כּוֹתְבוֹת kotvot	כָּתַבְנוּ kátavnoe	נִכְתּוֹב nichtov	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	כּוֹתְבִים kotviem	כָּתַבְתֶּם kátavtèm	תִּכְתְּבוּ ticht ^e voe	אַתֶּם
Jullie (v)	כּוֹתְבוֹת kotvot	כָּתַבְתֶּן kátavtèn	תִּכְתְּבוּ ticht ^e voe	אַתֶּן
Zij (m)	כּוֹתְבִים kotviem	כָּתְבוּ katvoe	יִכְתְּבוּ yicht ^e voe	הֵם
Zij (v)	כּוֹתְבוֹת kotvot	כָּתְבוּ katvoe	יִכְתְּבוּ yicht ^e voe	הֵן

Opdracht 1: Vertaal en geef de uitspraak:

Ik schrijf elk jaar (v)	אֲנִי כּוֹתֵבֶת מְדֵי שָׁנָה	^a nie kotèvèt mide shánáh
Vijftien jaar	חֲמִשׁ עָשָׂרָה שָׁנִים	ch ^a mesh èsre shániem
Wij (m) lezen het gehele jaar	אֲנַחְנוּ קוֹרְאִים כּל הַשָּׁנָה	^a nachnoe qoriem kol hashánáh
Twee-en-veertig maanden	אַרְבָּעִים וְשָׁנַיִם חֳדָשִׁים	arbá'iem oesh ^e nayiem* chodáshiem

* *Geen twee shewa's achter elkaar, dus voegwoord וְ {we} wordt וְ {oe}.*

Opdracht 3:

Welke (Joodse) jaren worden bedoeld met: תרס"ג is [5000 +] 400 + 200 +60 + 3 = 5663.

ד'תשפ"ד is [5000 +] 400 + 300 + 80 +4 = 5783; תקל"א is [5000 +] 400 + 100 +30 + 1 = 5731.

Les 21 – Judaïca 5 – De Yad



Bij het voorlezen uit een boekrol gebruikt men in de synagoge een fraai versierd aanwijsstokje, een יָד yad of jad ('hand'). Hiermee wijst de voorlezer de Hebreeuwse tekst aan tijdens het lezen van de tekst.

Die yad zorgt er voor, dat het perkament van de boekrol tijdens het voorlezen niet met de vingers wordt aangeraakt. Daar zijn een paar redenen voor:

- het aanraken van het perkament maakt iemand ritueel onrein,
- het vaak kwetsbare perkament wordt gemakkelijk vuil of beschadigd,
- kalfsperkament absorbeert de inkt niet, dus het aanraken van de rol kan letters beschadigen,
- uit eerbied voor de Torah.

Je moet dus met je jatten van de Torah afblijven.

Hoewel het gebruik van een yad nergens wordt vereist, wordt hij geregeld gebruikt en wordt hij beschouwd als een מְצִיַּת מִצְוָה {hiddeer mitzváh}, wat letterlijk 'verfraaiing van het gebod' (om de Torah te lezen) betekent: wanneer je een opdracht van God uitvoert, wil je dat zo goed en mooi mogelijk doen, zoals op de shabbatdag een net pak aantrekken en de tafel dekken met een mooi tafelkleed en kandelaars. Dat is gebaseerd op een regel uit Exodus 15:2 of Deuteronomium 8:10, die opdraagt God te verheerlijken.

aantrekken en de tafel dekken met een mooi tafelkleed en kandelaars. Dat is gebaseerd op een regel uit Exodus 15:2 of Deuteronomium 8:10, die opdraagt God te verheerlijken.

Een yad heeft gewoonlijk de vorm van een stokje met aan het einde een handje met uitgestoken wijsvinger. Hij kan van allerlei materiaal zijn gemaakt; zilver is gebruikelijk.

Het woord yad heeft de Nederlandse taal verrijkt met het woord 'jatten', als zelfstandig naamwoord voor 'handen' en als werkwoord voor 'stelen'.

Je vindt het woord yad terug in de naam van diverse organisaties, waarvan het Holocaust herdenkingscentrum Yad Washem ('Gedenkteken en naam') in Jeruzalem de bekendste is.

Woordenschat

הַדָּוָר, הַדְּדוּר	hiddoer (m)	Pracht, schoonheid, elegance
הַדָּר	hádár (m)	Pracht, heerlijkheid; citrusfruit
הַדּוּר	hadoer (bn)	Prachtig, versierd, elegant
יָד	yád (v)	Hand, handvat, arm; gedenkteken; aandeel in iets. יָדַיִם yádayiem
יָשָׁב	yáshav (ww)	Zitten, rusten, wonen
מִצְוָה	mitzwáh (v)	Gebod, voorschrift, goede daad
שֵׁם	shem (m)	Naam שְׁמוֹת shemot
שְׁמוֹת	sh ^e mot	Bijbelboek Exodus, vernoemd naar de eerste zin 'En dit zijn de <i>namen</i> der zonen van Israël'

Opdracht 1: Geef de complete vervoeging van het werkwoord יָשָׁב yáshav Zitten (*to sit*). Er gebeurt iets vreemds in de toekomstige tijd: de yod assimileert met elk voorvoegsel en verdwijnt. Controleer jezelf op de website www.hebrew-verbs.co.il

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon
Ik (m)	אֲנִי
Ik (v)	אֶשֶׁב eshev	אֲנִי
Jij (m)	אַתָּה
Jij (v)	אַתְּ
Hij	הוּא
Zij	הִיא
Wij (m)	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	יֹשְׁבוֹת yosivot	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	שְׁבַתְּם! y ^e shavtèm	אַתֶּם
Jullie (v)	אַתֶּן
Zij (m)	הֵם
Zij (v)	הֵן

Opdracht 2: Plaats de uitspraaktekens, geef de uitspraak en de vertaling:

- אני יושב בבית
- היא אכלה הדרים
- היד ההדורה
- הם ישובו בירושלים
- השמות בספר

Bronnen: en.wikipedia.org, crazyjewishconvert.blogspot.nl, jewishlearningmatters.com; nl.wikipedia.org; ibkids.nl. **Zie ook:** [Les_25](#), woordenlijst t/m les 24.
Deze Introductie cursus Hebreeuws hoort bij de [Israël-weekbrief](#) en kan worden afgedrukt als [PDF document](#)